



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

**La Parfaite Grammaire Royale Française & Allemande,
Das ist: Vollkomene Königl. Frantz. Teutsche
Grammatica,**

Des Pepliers, ...

Leipzig, 1717

XXXII. Zufälle und Kranckheiten, Accidens & Maladies.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-53515](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-53515)

auf der Landstrasse reisen, passer sur le grand Chemin.
 durch Wald (Holz) reisen, passer dans les Bois.
 über Berge reisen, passer sur les Montagnes.
 einen Fußsteig gehen, prendre un Santier.
 zu Wasser gehett, aller par Eau.

zu Schiffe reisen, aller en Bateau.
 sich zu Schiffe begeben, s'embarquer.
 sich in übel Wetter begeben, s'exposer au mauvais tems.
 einen antreffen, einem begegnen, rencontrer quelqu'un.

XXXI. Von denen Unvollkommenheiten des Menschen, Des Imperfections de l'Homme.

Ein Blinder, un Aveugle.	ein Kozlöffel, un Morveux.
ein Einäugiger, un Borgne.	ein Räuber, un Voleur.
ein Schieler, un Louche.	ein Mörder, un Meurtrier.
ein Höckerichter, un Bossu.	ein Lumpenhund, un Belître, un Vau-rien.
ein Hinctender, un Boiteux.	ein Kuppler, un Maquereau.
Kricke, Potence de boiteux.	ein Verräther, un Traître.
ein Lahmer, un Estropié.	ein Scharfrichter, un Bourreau
ein Linker, un Gaucher.	Schundkönig, Nachtarbeiter, Secretfeger, Cureur de privé.
ein Einhändiger, un Manchoth.	ein Zauberer, oder ein Hexenmeister, un Magicien, un Sorcier.
ein Tauber, un Sourd.	eine Hexe, une Sorciere.
ein Stummer, un Muet.	ein Wehr-Wolff, un Loup-garou.
ein Lispeler, un Begue.	Galgenschwengel, Pendart.
ein Kahlkopff, un Chauve.	
ein Schmarotzer, un Ecornifleur.	
ein Riese, un Géant.	
ein Zwerg, un Nain.	
ein Geiferer, un Baveux.	

XXXII. Zufälle und Kranckheiten, Accidens & Maladies.

Nativität stellen, Dresser une horoscope.	der Krancke, le Malade.
wahrsagen, Dire la bonne aventure.	das Fieber, la Fièvre.
das Glück, le Bonheur.	das immerwährende, tägliche, drey- und viertägige Fieber, la Fièvre continue, quotidienne, tierce & quarte.
das Unglück, le Malheur.	der Schauer, le Frisson.
ohngefährtes Glück, le Hazard.	

die

- die Wunde, la Blessure.
 die Quetsch, oder Zerstoßung,
 la Contusion.
 das Podagra, Zipperlein, la
 Gôite.
 das Zipperlein an Händen, la
 Gôite des mains.
 die Colica, la Colique.
 die Masern, la Rougeole.
 das Fleck-Fieber, la Pourpre.
 die rothe Ruhr, la Dysenterie.
 die Kinder-Pocken, la petite
 Verole.
 die Venus-Kranckheit, die
 Frankosen, la grosse Verole,
 le Mal de Naple.
 der Durchlauff, Durchbruch,
 le Cours de Ventre, le Flux
 de Ventre, la Diarrhée, le
 Devoyement.
 der Schnupffen le Rhûme.
 der Husten, la Toux.
 die Krätze, la Gale.
 Winne, Venus-Blüngen,
 Blattern im Gesichte, Bour-
 geon, Bouton de visage, Pa-
 pule.
 das Jucken, la Démangeaison.
 die Schwindsucht, la Pthisie.
 ein Geschwür, une Apostume.
 ein Blutgeschwür, un Froncle.
 der Eiter, le Pus.
 der Stein, la Pierre.
 der Gries, la Gravelle.
 die Geschwulst, la Bosse, la
 Tumeur, une Enflure.
 eine ansteckende Kranckheit,
 une Maladie contagieuse.
 fräncklich, máladis, valetudi-
 naire.
 der Schertz, la Douleur.
 die gelbe Sucht, la jaunisse.
 die Schwermüthigkeit, la Me-
 lancolie.
 die fallende Sucht, schwere
 Noth, le Haut mal, Mal ca-
 duc.
 Schlag, Apoplexie.
 der Anstoß vom Fieber, l'accés
 de la Fièvre.
 das Nachlassen des Fiebers,
 le Relache de la Fièvre.
 ein zuweilen ausbleibendes
 Fieber, Fièvre intermitte-
 te.
 ein Fieber, das seine gewisse
 Zeit und Stunde hat, Fièvre
 réglée.
 ein auszehrendes Fieber, Fièvre
 hectique.
 das hitzige Fieber, la Fièvre
 chaude.
 ein Wundmahl, une Cicatrice.
 eine Schmarre, Schramme,
 une Balafre.
 eine Flechte, une Dartre.
 eine Warze, une Verruë.
 voller Warzen, marqué de
 Verruës.
 eine Zerknirschung, une Egra-
 tignure.
 eine Abstreiffung der Haut,
 une Ecorchure.
 ein Fall, une Chûte.
 eine unzeitige Niederkunft,
 une fausse Couche.
 eine Ohrseige, un Soufflet.
 ein Nasenstüber, une Nasarde.
 ein Stirnschneller oder Knip-
 gen, une Chiquenaude, ein

ein Faustschlag, un Coup de poing.	ein Schlag mit dem Prügel, un Coup de bâton.
ein Stoß mit dem Fusse, un Coup de Pié.	eine Ohnmacht, un Evanouissement, oder une Pamoison.
ein Degeustoß, un Coup d'Espée.	ein groß Hauptweh, une grande douleur de tête.
ein Pistolenschuß, un Coup de Pistolet.	ein kalter Schweiß, une Sueur froide.
ein Flintenschuß, un Coup de Fusil.	der Todeskampff, l'Agonie.
	der Tod, la Mort.

XXXIII. Zu den Kranckheiten, Pour les Maladies.

Kranck seyn, être malade.	Medecine.
heilen, guerir.	sich ein Clystir setzen lassen, prendre un Lavement.
sich besser befinden, se porter mieux.	purgieren, purger.
schlimmer werden, empirer.	einschneiden, faire une incision.
verbinden, penser.	binden, bander.
Ader lassen, tirer du Sang, saigner.	wegschneiden, couper.
geronnen Blut, Epter, du Sang meurt.	stechen, piquer.
das Blut stillen, étancher le Sang.	betrachten, examiner.
die Hirnschale anbohren, trepaner la tête.	prüfen, die Tieffe suchen, sonder.
Schedelbohrer, Trepan.	wieder einfallen, faire une rechûte, retomber.
Arzney einnehmen, prendre	in letzten Zügen liegen, être aux abois, oder à l'extremité.
	sterben, mourir.

XXXIV. Was die Anverwandschaft betrifft, De grés de Parentage.

Die Eltern, les Parons, pere & mere.	Enckels Sohn, arriere petit Fils.
der Vater, le Pere.	die Tochter, la Fille,
die Mutter, la Mere.	der Bruder, le Frere.
der Groß-Vater, le Grand pere.	die Schwester, la soeur.
die Groß-Mutter, la Grand mere.	der Ohm, l'Oncle.
der Sohn, le Fils.	die Muhme, la Tante.
Sohns Sohn, Enckel, petit Fils.	der Neffe, le Neveu.
	die Niffel, la Nièce.
	der Better, le Cousin.

die